

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL MAIDAH
AYAT 51 - 53

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Friday, 16 September 2022 at 05:36:26PM

sila layari : <https://kuliabagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL MAIDAH AYAT 51, 52, 53,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (سورة المائدة آية ٥١). فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِ ۖ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرَوْا فِي أَنفُسِهِمْ نَادِمِينَ (سورة المائدة آية ٥٢). وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ (سورة المائدة آية ٥٣).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Maidah Ay...

*** سورة المائدة آية ٥١ ***

SURAH AL MAIDAH AYAT 51¹

1 يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (سورة المائدة آية ٥١).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (يا أيها الذين آمنوا لا تتخذوا اليهود والنصارى أولياء): يا حرف نداء، أي: منادى نكرة مقصودة مبني على الضم في محل نصب، وها للتنبيه، والذين صفة لـ (أي)، آمنوا: فعل وفاعل، وجملة آمنوا صلة الذين لا محل لها من الإعراب، ولا ناهية، وتتخذوا فعل مضارع مجزوم

بـ(لا)، والواو فاعل، واليهود مفعول به، والنصارى عطف على اليهود، وأولياء مفعول به ثان، والجملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (بعضهم أولياء بعض): بعضهم مبتدأ، وأولياء بعض خبر، والجملة الاسمية صفة لأولياء أو ابتدائية. (ومن يتولهم منكم فإنه منهم): الواو استئنافية، والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ومن اسم شرط جازم في محل رفع مبتدأ، ويتولهم فعل الشرط مجزوم وعلامة جزمه حذف حرف العلة، و(منكم) جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، (فإنه) الفاء رابطة، وأن حرف ناسخ، والهاء اسمها، و(منهم) جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبرها، والجملة الاسمية المقترنة بالفاء في محل جزم جواب الشرط، وفعل الشرط وجوابه خبر (من). (إن الله لا يهدي القوم الظالمين): إن حرف ناسخ، ولفظ الجلالة اسمها، ولا نافية، ويهدي فعل مضارع، والقوم مفعول به، والظالمين صفة، والجملة تعليلية لا محل لها من الإعراب.

إعراب القرآن للدعاس - (يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا) سبق إعرابها (لا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ) تتخذوا مضارع مجزوم بحذف النون لسبقه بلا الناهية الجازمة والواو فاعله، واليهود مفعوله الأول وأولياء مفعوله الثاني والنصارى معطوفة على اليهود (بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ) بعضهم مبتدأ وأولياء خبره وبعض مضاف إليه والجملة ابتدائية لا محل لها وجملة لا تتخذوا قبلها مستأنفة لا محل لها أيضا. (وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ) من اسم شرط جازم في محل رفع مبتدأ ويتولهم فعل الشرط مجزوم بحذف حرف العلة منكم متعلقان بمحذوف حال والفاعل ضمير مستتر والجملة مستأنفة (فَإِنَّهُمْ مِنْهُمْ) إن والهاء اسمها والجار والمجرور خبرها والجملة في محل جزم جواب الشرط لاقتربانها بالفاء الرابطة وجملة فعل الشرط وجوابه خبر من (إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ) لفظ الجلالة اسم إن ولا نافية ويهدي مضارع مرفوع بالضمة المقدرة على الياء والقوم مفعوله وفاعله ضمير مستتر تقديره: هو والظالمين صفة منصوبة بالياء لأنها جمع مذكر سالم وجملة لا يهدي في محل رفع خبر إن وجملة إن الله مستأنفة.

تحليل كلمات القرآن - (يَ) حرف نداء، (أَيُّ) اسم، من مادة (أَي)، منصوب، (هَا) حرف تنبيه. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (ءَامَنَ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (أَمَن)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (لَا) حرف نهي. (تَتَّخِذُ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (أَخَذَ)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (يَهُودَ) علم، من مادة (هُود)، مذكر، جمع.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَرَىٰ أَوْلِيَآءَ
بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (سورة المائدة آية ٥١).

Turutan 22 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 14,676 hingga 14,697.

146 يَا أَيُّهَا يَا: لِلنِّدَاءِ، أَيُّهَا: وَصَلَّةٌ لِلنِّدَاءِ مَا فِيهِ ' أَلْ ' مِنْ الذِّكْرِ مَعَ الْمَزِيدِ 76

146 الَّذِينَ اسْمٌ مَّوَصُولٌ لِّجَمَاعَةِ الذِّكْرِ 77

146 ءَامَنُوا أَقْرَبُوا بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رُسُلِهِ وَاِنْقَادُوا لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ الْمَزِيدِ 78

146 لَا حَرْفٌ نَهْيٍ 79

(و) حرف عطف، (أَلْ)، (نَصْرَى) علم، من مادّة (نصر)، جمع. (أَوْلِيَآءَ) اسم، من مادّة (ولي)، مذكر، جمع، منصوب. (بَعْضٌ) اسم، من مادّة (بعض)، مذكر، مرفوع، (هُم) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَوْلِيَآءَ) اسم، من مادّة (ولي)، مذكر، جمع، مرفوع. (بَعْضٌ) اسم، من مادّة (بعض)، مذكر، نكرة، مجرور. (و) حرف استئنافية، (مَنْ) شرطية. (يَتَوَلَّى) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (تَفَعَّلَ)، من مادّة (ولي)، غائب، مذكر، مفرد، مجزوم، (هُم) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مَنْ) حرف جر، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فَ) حرف واقع في جواب الشرط، (إِنَّ) حرف نصب، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (مِنْ) حرف جر، (هُم) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (إِنَّ) حرف نصب. (اللَّهُ) علم، من مادّة (أله). (لَا) حرف نفي. (يَهْدِي) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادّة (هدي)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (أَلْ)، (قَوْمٌ) اسم، من مادّة (قوم)، مذكر، منصوب. (أَلْ)، (ظَلَمِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادّة (ظلم)، مذكر، جمع، منصوب، نعت.

146 تَتَّخِذُوا لَا تَتَّخِذُوا: لَا تَجْعَلُوا
الم زيد 80

146 الْيَهُودَ بَنُو إِسْرَائِيلَ، نُسِبُوا إِلَى يَهُوذَا أَحَدِ أَبْنَاءِ يَعْقُوبَ، وَمُفْرَدُهُ الْم
زيد 81 يَهُودِيٍّ

146 وَالنَّصَارَى: أَتْبَاعُ الْمَسِيحِ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ، سُمُّوا كَذَلِكَ الْم
زيد 82 رَى نسبة إلى الناصرة: بلدة في فلسطين يُنسب إليها المسيح، أو زيد
لأنهم نصروا المسيح

146 أَوْلِيَاءَ الْأَوْلِيَاءِ: جَمْعُ وَلِيٍّ، وَالْوَلِيُّ: الَّذِي يَكُونُ إِلَى جَانِبِكَ فِي الْم
زيد 83 مجلسك والمراد الأقرب والأولى في مناصرتك والدِّفاع عنك
أو الْمُتَوَلَّى لِأَمْرِكَ وَالْقِيَمُ عَلَيْهِ الَّذِي يَنْبَغِي أَنْ يَجْلِبَ لَكَ
المنفعة ويصرف عنك السوء

146 بَعْضُهُمْ بَعْضُ الشَّيْءِ: طَائِفَةٌ مِنْهُ، قَلَّتْ أَوْ كَثُرَتْ
الم زيد 84

146 أَوْلِيَاءَ بَعْضُ: حُلَفَاءُ وَأَنْصَارُ بَعْضُ
الم زيد 85

146 بَعْضِ بَعْضُ الشَّيْءِ: طَائِفَةٌ مِنْهُ، قَلَّتْ أَوْ كَثُرَتْ
الم زيد 86

146 وَمَنْ مَنْ: اسْمُ شَرْطٍ جَازِمٌ، يَخْتَصُّ بِذَوَاتِ مَنْ يَعْقِلُ
الم زيد 87

146 يَتَوَلَّوْهُمْ يَنْصُرُهُمْ وَيُحَالِفُهُمْ
الم زيد 88

146 مِّنْكُمْ مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِتَبْيِينِ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينِ مَا أَتَتْهُ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ الْم
زيد 89 فِي سِيَاقِهَا

الم زيد	146 فَإِنَّهُ 90	إِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
الم زيد	146 مِنْهُمْ 91	مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِتَنْبِيْهِ الْجِنْسِ أَوْ تَنْبِيْهِ مَا أَتَتْهُ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا
الم زيد	146 إِنَّ 92	حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
الم زيد	146 اللَّهُ 93	اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	146 لَا 94	نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ
الم زيد	146 يَهْدِي 95	يَهْدِي: لَا يَهْدِي: لَا يَرْشِدُ إِلَى الْإِيمَانِ وَلَا يَوْفُقُ إِلَيْهِ
الم زيد	146 الْقَوْمَ 96	الْقَوْمُ: جَمَاعَةُ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
الم زيد	146 97	الظَّالِمِي الْجَائِرِينَ الْمُتَجَاوِزِينَ لِحُدُودِ الشَّرْعِ

نهاية آية رقم {51}

(5:51:1

)

yāayyuhā
O you



VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(5:51:2) alladhīna who	الَّذِينَ REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(5:51:3) āmanū believe!	ءَامَنُوا PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(5:51:4) lā (Do) not	لَا PRO	PRO – prohibition particle حرف نهي
(5:51:5) tattakhidhū take	تَتَّخِذُوا PRON V	V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(5:51:6) l-yahūdā the Jews	الْيَهُودَ PN	PN – accusative masculine plural proper noun → Judaism اسم علم منصوب
(5:51:7) wal-naṣārā and the Christians	وَالنَّصَارَى PN CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) PN – accusative plural proper noun → Christianity الواو عاطفة اسم علم منصوب
(5:51:8) awliyāa (as) allies.	أَوْلِيَاءَ N	N – accusative masculine plural noun اسم منصوب

(5:51:9)
ba'ḍuhum
Some of them

بَعْضُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(5:51:10)
awliyāu
(are) allies

أَوْلِيَاءُ
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(5:51:11)
ba'ḍin
(to) others.

بَعْضٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(5:51:12)
waman
And whoever

وَمَنْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(5:51:13)
yatawallahum
takes them as allies

يَتَوَلَّاهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(5:51:14)
minkum
among you,

مِنْكُمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(5:51:15)
fa-innahu
then indeed, he

فَإِنَّهُ
PRON ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle

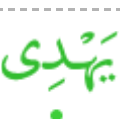
ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نصب والهاء ضمير متصل

في محل نصب اسم «ان»

(5:51:16) min'hum (is) of them.	 PRON P	P – preposition PRON – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(5:51:17) inna Indeed,	 ACC	ACC – accusative particle حرف نصب
(5:51:18) l-laha Allah	 PN	PN – accusative proper noun → Allah لفظ الجلالة منصوب
(5:51:19) lā (does) not	 NEG	NEG – negative particle حرف نفي
(5:51:20) yahdī guide	 V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb فعل مضارع
(5:51:21) l-qawma the people,	 N	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(5:51:22) l-zālimīna the wrongdoing.	 ADJ	ADJ – accusative masculine plural active participle صفة منصوبة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL MAIDAH AYAT 51

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَرَىٰ أَوْلِيَاءَ

بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (سورة المائدة آية ٥١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL MAIDAH AYAT 51

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ...

... [telah menyerulah oleh Allah Taala Tuhan Yang Mulia Lagi Maha Bijaksana kepada orang-orang yang beriman] wahai orang-orang yang beriman [maka jawablah oleh orang-orang yang beriman apabila menyerulah oleh Allah Taala akan mereka hal keadaan sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 285 *عَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ ۚ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَأَتْهُمْ وُكُوبُهُ ۚ وَرُسُلِهِ لَا تَفِرُّ مِنْ بَيْنِ أَحَدٍ مِّنْهُمْ ۚ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ* Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah An Nur Ayat 51 *إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ* kerana orang yang selain daripada orang-orang yang beriman akan bersikap berpalingan enggan ingkar sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah An Nur Ayat 48 *وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ* ...

... لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ ...

... janganlah mengambillah oleh kamu semua [wahai orang-orang yang beriman dengan perasaan kamu dan jiwa raga kamu bahkan sewajibnya hanyalah sekadar memenuhi tuntutan syariat kamu] akan orang-orang yahudi dan orang-orang nasrani ...

... أَوْلِيَاءُ ...

... hal keadaan akan sebagai ketemanan-ketemanan rapat [kerana Allah Taala sendiri memiliki ketemanan-ketemanan rapat untuk orang-orang yang beriman menggaulinya sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Ali Imran Ayat 175 **إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ**, ketemanan rapat dari kalangan orang-orang yang bertakwa sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Anfal Ayat 34 **وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ إِلَّا أَوْلِيَائُهُ إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ**, ketemanan rapat dari kalangan orang-orang yang berhijrah dan berjihad sebagaimana dalam Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Anfal Ayat 72 **إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجْهَهُمْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوُوا وَلَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِّنْ وَلِيَّتِهِم مِّن شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِنِ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ بَصِيرَةٌ**, ketemanan rapat dari kalangan sesama orang-orang beriman lelaki dan perempuan sebagaimana dalam] ...kerana setengah mereka menjadi teman rapat kepada setengahnya yang lain, dan sesiapa di antara kamu yang menjadikan mereka teman rapatnya, maka sesungguhnya dia adalah dari golongan mereka itu mereka itu, sesungguhnya Allah Taala tidak memberikan petunjuk kepada kaum yang berlaku zalim

... بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ...
 ... وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ ...
 ... فَإِنَّهُ مِنْهُمْ ...
 ... إِنَّ اللَّهَ ...

... لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (سورة المائدة آية ٥١).

[5:51] Basmeih

[5:51] Tafsir Jalalayn

(Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu ambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi pemimpin) menjadi ikutanmu dan kamu cintai. (Sebagian mereka menjadi pemimpin bagi sebagian lainnya) karena kesatuan mereka dalam kekafiran. (Siapa di antara kamu mengambil mereka sebagai pemimpin, maka dia termasuk di antara mereka) artinya termasuk golongan mereka. (Sesungguhnya Allah tidak menunjuki orang-orang yang aniaya) karena mengambil orang-orang kafir sebagai pemimpin mereka.

[5:51] Quraish Shihab

Wahai orang-orang yang beriman, kalian tidak diperkenankan menjadikan orang-orang Yahudi dan Nasrani sebagai penolong yang kalian taati. Mereka itu sama saja dalam menentang kalian. Barangsiapa yang menjadikan mereka sebagai pemimpin, maka ia telah masuk ke dalam golongan mereka. Sesungguhnya Allah tidak akan memberi petunjuk kepada mereka yang menzalimi diri sendiri, dengan menjadikan orang-orang kafir sebagai penguasa mereka.

[5:51] Bahasa Indonesia

Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi pemimpin-pemimpin(mu); sebahagian mereka adalah pemimpin bagi sebahagian yang lain. Barangsiapa

diantara kamu mengambil mereka menjadi pemimpin, maka sesungguhnya orang itu termasuk golongan mereka. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

*** سورة المائدة آية ٥٢ ***

SURAH AL MAIDAH AYAT 52²

2 فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ (سورة المائدة آية ٥٢).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (فترى الذين في قلوبهم مرض يسارعون فيهم): الفاء استئنافية، والكلام بعدها مستأنف لا محل له من الإعراب، أو عاطفة، والكلام معطوف على قوله: (إن الله لا يهدي القوم الظالمين)، لا محل لها من الإعراب، وترى فعل مضارع، والذين مفعول به، وفي قلوبهم جار ومجرور متعلقان بمحذوف خبر مقدم، ومرض مبتدأ مؤخر، والجملة الاسمية صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، وجملة يسارعون حال على أن الرؤية بصرية، أو مفعول به ثان على أن الرؤية علمية، وفيهم جار ومجرور متعلقان بيسارعون. (يقولون نخشى أن تصيبنا دائرة): الجملة في محل نصب على الحال من ضمير (يسارعون)، وجملة نخشى في محل نصب مقول القول، وأن حرف مصدري ونصب، و(تصيبنا) فعل مضارع منصوب بأن، و(نا) مفعول به، والمصدر المؤول من (أن تصيبنا) مفعول نخشى، ودائرة فاعل. (فعسى الله أن يأتي بالفتح أو أمر من عنده): الفاء استئنافية، وعسى من أفعال الرجاء وتعمل عمل (كان)، و(الله) اسمها، والمصدر المؤول من (أن يأتي) خبرها، وجملة (فعسى الله...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب، أو أمر معطوف على الفتح، و(من عنده) جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لأمر. (فيصبحوا على ما أسروا في أنفسهم نادمين): الفاء عاطفة أو سببية، ويصبحوا منصوب عطفاً على يأتي، ويصبحوا فعل مضارع ناقص، والواو اسمها، و(على ما) جار ومجرور متعلقان بنادمين، وجملة أسروا لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول، وفي أنفسهم جار ومجرور متعلقان بأسروا، ونادمين خبر (أصبح).

إعراب القرآن للدعاس - (فَتَرَى الَّذِينَ) فعل مضارع واسم الموصول مفعوله والجملة مستأنفة بعد الفاء (فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ) الجار والمجرور متعلقان

بمحذوف خبر المبتدأ مرض والجملة صلة الموصول لا محل لها (يُسَارِعُونَ فِيهِمْ) فعل مضارع تعلق به الجار والمجرور فيهم والواو فاعله والجملة في محل نصب حال (يَقُولُونَ) مضارع مرفوع بثبوت النون والواو فاعله (نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةً) تصيينا مضارع منصوب ونا مفعوله ودائرة فاعله والمصدر المؤول من أن والفعل في محل نصب مفعول به للفعل نخشى وجملة نخشى في محل نصب مفعول به مقول القول وجملة يقولون في محل نصب حال (فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ) عسى فعل ماض ناقص مبني على الفتحة المقدرة على الألف ولفظ الجلالة الله اسمها والمصدر المؤول من أن والفعل بعدها خبرها وبالفتح متعلقان بيأتي (أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ) أمر عطف على الفتح ومن عنده متعلقان بمحذوف صفة أمر وجملة عسى استئنافية. (فَيُصْبِحُوا عَلَى مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ) الفاء سببية ويصبحوا مضارع ناقص منصوب بأن المضمرة بعد الفاء والواو اسمها ونادمين خبرها تعلق به الجار والمجرور (عَلَى مَا) . أسروا فعل ماض تعلق به الجار والمجرور في أنفسهم وجملة أسروا صلة الموصول لا محل لها.

تحليل كلمات القرآن - (فَ) حرف استئنافية، (تَرَى) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (رَأَى)، مخاطب، مذكر، مفرد، مرفوع. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (فِي) حرف جر. (قُلُوبِ) اسم، من مادة (قَلْب)، مؤنث، جمع، مجرور، (هِمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مَرَضٌ) اسم، من مادة (مَرَضَ)، مذكر، نكرة، مرفوع. (يُسْرِعُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَاعِلٌ)، من مادة (سَرَعَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (فِي) حرف جر، (هِمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يَقُولُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (قَوْلَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (نَخْشَى) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (خَشِيَ)، متكلم، جمع، مرفوع. (أَنْ) حرف مصدرى. (تُصِيبُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلٌ)، من مادة (صَوَّبَ)، غائب، مؤنث، مفرد، منصوب، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (دَائِرَةً) اسم، من مادة (دَوَّرَ)، مؤنث، مفرد، نكرة، مرفوع. (فَ) حرف استئنافية، (عَسَى) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (عَسَى)، غائب، مذكر، مفرد. (أَلَلَّهِ) علم، من مادة (أَلَّه)، (أَنْ) حرف مصدرى. (يَأْتِي) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (أَتَى)، غائب، مذكر، مفرد، منصوب. (بِ) حرف جر، (أَلْ)، (فَتْحَ) اسم، من مادة (فَتَحَ)، مذكر، مجرور.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَدِمِينَ (سورة المائدة آية ٥٢).

Turutan 28 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 14,698 hingga 14,725.

الم 146 فَتَرَى فَتَبْصِرَ وَتَشَاهِدَ 98
زيد

الم 146 الَّذِينَ اسْمٌ مَّوْصُولٌ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ 99
زيد

الم 147 فِي حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ 00
زيد

الم 147 قُلُوبِهِمُ الْقَلْبُ: العضو المعروف داخل الصدر، وسمى بذلك لكثرة تقلبه 01
زيد

الم 147 مَرَضٌ شَكٌّ وَنِفَاقٌ 02
زيد

(أَوْ) حرف عطف. (أَمْرٍ) اسم، من مادة (أمر)، مذكر، نكرة، مجرور. (مِّنْ) حرف جر. (عِنْدِ) اسم، من مادة (عند)، مجرور، (هـ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (فَ) حرف عطف، (يُصْبِحُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (صبح)، غائب، مذكر، جمع، منصوب، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (عَلَىٰ) حرف جر. (مَا) اسم موصول. (أَسْرُ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (سرر)، غائب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (فِي) حرف جر. (أَنْفُسِ) اسم، من مادة (نفس)، مؤنث، جمع، مجرور، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (نَدِمِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (ندم)، مذكر، جمع، منصوب.

الم 147 يُسَارِعُونَ فِيهِمْ: يبادرون في موادة اليهود والولاء لهم
زي 03 وَنَ

الم 147 فِيهِمْ فِي: حَرْفُ جَرٍّ بِمَعْنَى (إِلَى)
زي 04

الم 147 يَقُولُوا يَتَكَلَّمُونَ
زي 05 نَ

الم 147 نَخَشَى نَخَافُ
زي 06

الم 147 أَنْ حَرْفُ مَصْدَرٍ يُفِيدُ الْإِسْتِقْبَالَ
زي 07

الم 147 تُصَيِّ تَنْزِلَ بِنَا
زي 08 بَنَا

الم 147 دَائِرَةُ الدَّائِرَةِ: الهزيمة والشدة من شدائد الدهر، سميت بذلك لإحاطتها
زي 09 بمن تنزل به

الم 147 فَعَسَى عَسَى: فِعْلٌ لِلتَّرَجُّي فِي الْمَحْبُوب
زي 10

الم 147 اللَّهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
زي 11 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

الم 147 أَنْ حَرْفُ مَصْدَرٍ يُفِيدُ الْإِسْتِقْبَالَ
زي 12

الم 147 يَأْتِي يَجِيءُ
زي 13

الم زياد	147 بِالْفَتْحِ بِالنَّصْرِ	14
الم زياد	147 أَوْ حَرْفُ عَطْفٍ يُفِيدُ الْإِبْهَامَ	15
الم زياد	147 أَمْرٌ مِّنْ عِنْدِهِ: الْمُرَادُ أَنَّ اللَّهَ يُهَيِّئُ مِنَ الْأُمُورِ مَا تَذْهَبُ بِهِ قُوَّةُ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى، فَيَخْضَعُوا لِلْمُسْلِمِينَ	16
الم زياد	147 مِّنْ حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ	17
الم زياد	147 عِنْدِهِ عِنْدَ: ظَرْفُ مَكَانٍ، وَلَا تَقَعُ إِلَّا مُضَافَةً	18
الم زياد	147 فَيُصْنُ فَيَصِيرُوا	19
الم زياد	147 عَلَى حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ التَّغْلِيلَ	20
الم زياد	147 مَا يُحْتَمَلُ أَنْ تَكُونَ مَوْصُولَةً أَوْ مَوْصُوفَةً أَوْ مُصَدَّرِيَّةً	21
الم زياد	147 أَسْرَوْا أَخْفُوا	22
الم زياد	147 فِي حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ	23
الم زياد	147 أَنْفُسِهِمْ ذَوَاتُهُمْ، وَالنَّفْسُ هِيَ الْجِسْمُ وَالرُّوحُ مَعًا	24

الم
زيد

147 نَادِمِينَ أَسْفِينَ
25

نهاية آية رقم {52}

(5:52:1)

fatarā
And you see

فَتَرَى
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperfect verb

الفاء استئنافية

فعل مضارع

(5:52:2)
alladhīna
those -

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(5:52:3)
fi
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(5:52:4)
qulūbihim
their hearts

قُلُوبِهِمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun → Heart
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(5:52:5)
maradun
(is) a disease

مَرَضٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

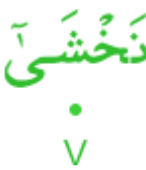
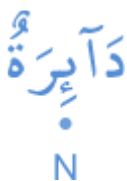
اسم مرفوع

(5:52:6)
yusāri'ūna
they hasten

يُسَارِعُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:52:7) fihim to them		P – preposition PRON – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(5:52:8) yaqūlūna saying,		V – 3rd person masculine plural imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(5:52:9) nakshā "We fear		V – 1st person plural imperfect verb فعل مضارع
(5:52:10) an that		SUB – subordinating conjunction حرف مصدري
(5:52:11) tuṣībānā (may) strike us		V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood PRON – 1st person plural object pronoun فعل مضارع منصوب و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(5:52:12) dāiratun a misfortune."		N – nominative feminine singular indefinite noun اسم مرفوع
(5:52:13) fa'asā But perhaps		REM – prefixed resumption particle V – 3rd person masculine singular perfect verb الفاء استئنافية فعل ماض

(5:52:14) I-lahu Allah	اللَّهُ • PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(5:52:15) an [that]	أَنَّ • SUB	SUB – subordinating conjunction حرف مصدري
(5:52:16) yatiya will bring	يَأْتِي • V	V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood فعل مضارع منصوب
(5:52:17) bil-fathi the victory	بِالْفَتْحِ • N P	P – prefixed preposition bi N – genitive masculine noun جار ومجرور
(5:52:18) aw or	أَوْ • CONJ	CONJ – coordinating conjunction حرف عطف
(5:52:19) amrin a decision	أَمْرٍ • N	N – genitive masculine indefinite noun اسم مجرور
(5:52:20) min from	مِنْ • P	P – preposition حرف جر
(5:52:21) 'indihi (of) Him.	عِنْدِهِ • PRON N	N – genitive noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(5:52:22)
fayus'biḥū
Then they will become

فَيُصْبِحُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل مضارع من اخوات «كان» منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «يصبح»

(5:52:23)
'alā
for

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(5:52:24)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(5:52:25)
asarrū
they had concealed

أَسْرَوْا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(5:52:26)
fī
within

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(5:52:27)
anfusiḥim
themselves,

أَنْفُسِهِمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(5:52:28)
nādimīna
regretful.

نَادِمِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL MAIDAH AYAT 52

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى
أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ
فِيُصِيبُحُوا عَلَى مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ نَدِمِينَ (سورة المائدة آية
٥٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL MAIDAH AYAT 52

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى
أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ
فِيُصِيبُحُوا عَلَى مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ نَدِمِينَ (سورة المائدة آية
٥٢).

dalam pada itu, engkau lihat orang-orang (munafik) yang ada penyakit dalam hatinya segera berusaha mendampingkan diri kepada mereka (yahudi dan nasrani), sambil berkata, kami takut bahawa kami akan ditimpa bencana (yang memaksa kami meminta pertolongan mereka). mudah-mudahan Allah Taala akan mendatangkan kemenangan (kepada RasulNya dan umat Islam) atau mendatangkan sesuatu hukuman dari sisiNya (terhadap golongan yang munafik itu), maka sebab itu mereka akan menyesal mengenai apa yang telah mereka sembunyikan dalam hatinya

[5:52] Basmeih

[5:52] Tafsir Jalalayn

(Maka kamu lihat orang-orang yang di dalam hati mereka ada penyakit) yakni lemah akidahnya seperti Abdullah bin Ubai gembong munafik itu (bersegera kepada mereka) untuk mengambil mereka sebagai pemimpin (seraya katanya) mengemukakan alasan dari sikap mereka itu ("Kami takut akan mendapat giliran bencana.") misalnya giliran musim kemarau, kekalahan sedangkan urusan Muhammad tidak berketentuan sehingga tidak dapat membela kami. Berfirman Allah swt.: (Semoga Allah mendatangkan kemenangan) kepada rasul-Nya dengan mengembangkan agama-Nya (atau sesuatu keputusan dari sisi-Nya) misalnya dengan membuka kedok orang-orang munafik dan menyingkapkan rahasia mereka (sehingga mereka atas apa yang mereka rahasiakan dalam diri mereka) berupa keragu-raguan dan mengambil orang-orang kafir itu sebagai pemimpin (menjadi menyesal.)

[5:52] Quraish Shihab

Jika yang mengikuti mereka hanya orang-orang yang menzalimi diri sendiri, maka kamu akan melihat betapa mereka telah dihinggapi penyakit berupa sikap lemah dan kemunafikan, ketika mereka mengatakan, "Kami takut suatu saat tertimpa bencana, sedang mereka tidak menolong kami." Mudah-mudahan Allah mendatangkan kemenangan kepada Rasul-Nya dan kemenangan umat Islam atas musuh-musuhnya serta memperlihatkan kepura-puraan orang munafik, sehingga mereka menyesali keingkaran dan keraguan yang mereka sembunyikan dalam diri mereka.

[5:52] Bahasa Indonesia

Maka kamu akan melihat orang-orang yang ada penyakit dalam hatinya (orang-orang munafik) bersegera mendekati mereka (Yahudi dan Nasrani), seraya berkata: "Kami takut akan mendapat bencana". Mudah-mudahan Allah akan mendatangkan kemenangan (kepada Rasul-Nya), atau sesuatu keputusan dari sisi-Nya. Maka karena itu, mereka menjadi menyesal terhadap apa yang mereka rahasiakan dalam diri mereka.

*** سورة المائدة آية ٥٣ ***

SURAH AL MAIDAH AYAT 53³

3 وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ (سورة المائدة آية ٥٣).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ويقول الذين آمنوا أهؤلاء الذين أقسموا بالله جهد أيمانهم): الواو استئنافية، والجملة بعدها مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ويقول الذين فعل مضارع وفاعل، وجملة آمنوا صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، والهمزة للاستفهام التعجبي، واسم الإشارة مبتدأ، والذين خبر، والجملة في محل نصب مقول القول، وجملة أقسموا صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، وبالله جار ومجرور متعلقان بأقسموا. وجهد: حال، أي: أقسموا بالله مجتهدين في أيمانهم، أو نائب عن المفعول المطلق، لأنه بمعنى المصدر، والمعنى: أقسموا إقساماً اجتهداً في اليمين. وأيمانهم: مضاف إليه. (إنهم لمعكم): الجملة لا محل لأنها جواب القسم، وإن حرف ناسخ، والهاء اسمها، واللام المرحقة، ومعكم ظرف متعلق بمحذوف خبر إن. (حبطت أعمالهم فأصبحوا خاسرين): جملة مستأنفة لا محل لها من الإعراب، وأعمالهم فاعل حبطت، والفاء عاطفة، وأصبحوا فعل ماض ناقص، والواو اسمها، وخاسرين خبرها.

إعراب القرآن للدعاس - (وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا) الذين اسم موصول مبني على الفتح في محل رفع فاعل يقول وآمنوا فعل ماض وفاعله والجملة صلة الموصول لا محل لها وجملة يقول معطوفة على ما قبلها. (أهؤلاء) الهمزة حرف استفهام (هؤلاء) اسم إشارة مبني على الكسر في محل رفع مبتدأ واسم الموصول

بعده خبره والجملة مقول القول (أَقْسَمُوا بِاللَّهِ) فعل ماضٍ تعلق به الجار والمجرور بعده والواو فاعل والجملة صلة الموصول لا محل لها. (جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ) جهد مفعول مطلق وأيمانهم مضاف إليه (إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ) إن والهاء اسمها لمعكم اللام مزحلقة والظرف مع متعلق بمحذوف خبر إن والجملة لا محل لها جواب قسم. (حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ) حبط فعل ماضٍ وأعمالهم فاعل والجملة مستأنفة (فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ) وجملة الفعل الناقص أصبح مع اسمها وخبرها بعدها معطوفة على جملة حبطت.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف استئنافية، (يَقُولُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (قول)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (ءَامَنُ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (أمن)، غائب، مذكر، جمع. (وَإِ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أُ) استفهامية، (ه) حرف تنبيه، (وَلَا) اسم إشارة، جمع. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (أَقْسَمُ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (قسم)، غائب، مذكر، جمع. (وَإِ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (ب) حرف جر، (اللَّهِ) علم، من مادة (أله). (جَهْدَ) مصدر الثلاثي مجرد، من مادة (جهد)، مذكر، منصوب. (أَيْمَنَ) اسم، من مادة (يمن)، مذكر، جمع، مجرور، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (إِنَّ) حرف نصب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (لِ) لام التوكيد، (مَعَ) ظرف مكان، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (حَبِطَتْ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (حبط)، غائب، مؤنث، مفرد. (أَعْمَلُ) اسم، من مادة (عمل)، مذكر، جمع، مرفوع، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (فَ) حرف عطف، (أَصْبَحُ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (صبح)، غائب، مذكر، جمع. (وَإِ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (خَسِرِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (خسر)، مذكر، جمع، منصوب.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ
إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ (سورة المائدة
آية ٥٣).

Turutan 15 perkataan dalam ayat ini bermula
daripada 14,726 hingga 14,740.

الم 147 وَيَقُولُ وَيَتَكَلَّمُ
زيد 26

الم 147 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٌ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ
زيد 27

الم 147 آمَنُوا أَقَرُّوا بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رُسُلِهِ وَانْقَادُوا لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ
زيد 28 وَلِلرَّسُولِ بِالِاتِّبَاعِ

الم 147 أَهَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ: اسْمُ إِشَارَةٍ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ الْقَرِيبِينَ مَسْبُوقٌ بِهَاءِ التَّنْبِيهِ
زيد 29 ء

الم 147 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٌ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ
زيد 30

الم 147 أَقْسَمُوا حَلَفُوا
زيد 31

الم 147 بِاللّٰهِ اللَّهُ: اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرَّرَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ
زيد 32 الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

الم 147 جَهْدَ أَقْسَمُوا جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ: أَقْسَمُوا بِأَغْلَظِ الْإِيمَانِ
زيد 33

الم 147 أَيْمَانِهِمْ رَاجِعُ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ
زيد 34

الم 147 إِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
زيد 35

الم 147 لَمَعَكُمْ مَعَ: ظَرْفُ مَجَازِيٍّ يَحْتَمِلُ مَعَانٍ كَثِيرَةً كَالْعِلْمِ وَالْإِحَاطَةِ وَالتَّأْيِيدِ
زيد 36 وَالْقُدْرَةِ وَالنَّصْرِ

الم 147 حَبِطَتْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ: بَطَلَتْ وَلَمْ تُحَقِّقْ ثَمَرَتَهَا
زيد 37

الم 147 أَعْمَالُهُ أَعْمَالُهُمُ الْمَقْصُودَةُ
زيد 38 م

الم 147 فَأَصْبَحَ فَصَارُوا
زيد 39 وَأ

الم 147 خَاسِرٍ ضَائِعِينَ هَالِكِينَ
زيد 40 يَنْ

نهاية آية رقم {53}

(5:53:1)

wayaqūlu
And will say

وَيَقُولُ
V REM

REM – prefixed resumption
particle
V – 3rd person masculine
singular imperfect verb

الواو استئنافية
فعل مضارع

(5:53:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative
pronoun

اسم موصول

(5:53:3) āmanū believe,	 PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(5:53:4) ahāulāi "Are these	 DEM INTG	INTG – prefixed interrogative <i>alif</i> DEM – plural demonstrative pronoun الهمزة همزة استفهام اسم إشارة
(5:53:5) alladhīna those who	 REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(5:53:6) aqsamū swore	 PRON V	V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(5:53:7) bil-lahi by Allah	 PN P	P – prefixed preposition <i>bi</i> PN – genitive proper noun → Allah جار ومجرور
(5:53:8) jahda strongest,	 N	N – accusative masculine verbal noun اسم منصوب
(5:53:9) aymānihim (of) their oaths,	 PRON N	N – genitive masculine plural noun PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(5:53:10)
innahum
indeed, they

إِنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(5:53:11)
lama'akum
(were) with you?"

لَمَعَكُمْ
PRON LOC EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اللام التوكيد

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(5:53:12)
habīṭat
Became worthless

حَبِطَتْ
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(5:53:13)
a māluhum
their deeds,

أَعْمَلُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(5:53:14)
fa-aṣṣabahū
and they became

فَأَصْبَحُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض من اخوات «كان» والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «اصبح»

(5:53:15)
khāsirīna
(the) losers.

خَسِرِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL MAIDAH AYAT 53

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ
إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ (سورة المائدة
آية ٥٣).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL MAIDAH AYAT 53

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ
إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ (سورة المائدة
آية ٥٣).

[5:53] Basmeih

Dan (telatah kaum munafik itu menjadikan) orang-orang yang beriman berkata: "Adakah mereka ini orang-orang yang bersumpah dengan nama Allah, dengan sebenar-benar sumpahnya, bahawa mereka benar-benar menyertai dan menolong kamu?" Telah gugurlah amal-amal mereka, lalu menjadilah mereka: orang-orang yang rugi.

[5:53] Tafsir Jalalayn

(Dan berkatalah) dibaca yaquulu marfu` sebagai awal kata dengan memakai wawu atau tidak. Ada pula yang membaca yaquula manshub karena diathafkan kepada ya`tiya (orang-orang yang beriman) kepada kawan-kawan mereka keheranan; yakni jika topeng kedustaan mereka telah disingkapkan ("Inikah orang-orang yang telah bersumpah dengan nama Allah secara bersungguh-sungguh) artinya sebenar-benarnya

bersumpah (bahwa sesungguhnya mereka beserta kamu.") dalam soal keagamaan. Firman Allah swt.: ("Gugurlah) rusaklah/binasalah (amal perbuatan mereka yang baik) (maka jadilah mereka orang-orang yang merugi.") baik di dunia dengan terbukanya rahasia mereka maupun di akhirat dengan datangnya azab dan siksa.

[5:53] Quraish Shihab

Dengan penuh keheranan terhadap orang-orang munafik, pada saat itu orang-orang yang beriman berkata, "Mereka itukah orang-orang yang bersumpah--bahkan dengan sangat berlebihan--dengan nama Allah bahwa mereka akan bersama kalian dalam agama dan beriman seperti kalian? Mereka telah berbohong dan perbuatan mereka menjadi sia-sia, hingga rugi iman dan rugi pertolongan orang-orang Mukmin."

[5:53] Bahasa Indonesia

Dan orang-orang yang beriman akan mengatakan: "Inikah orang-orang yang bersumpah sungguh-sungguh dengan nama Allah, bahwasanya mereka benar-benar beserta kamu?" Rusak binasalah segala amal mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang merugi.

TAFSIR SURAH AL MAIDAH AYAT 51-53 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Maidah Ay...

***** تفسیر سورة المائدة آية ٥١ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (سورة المائدة آية ٥١).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسير سورة المائدة آية ٥٢ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فُيَصْبَحُوا عَلَى مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ نَدِمِينَ (سورة المائدة آية ٥٢)]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسير سورة المائدة آية ٥٣ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ أَنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ (سورة المائدة آية ٥٣)]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

Allah Swt. melarang hamba-hamba-Nya yang mukmin mengangkat orang-orang Yahudi dan orang-orang Nasrani sebagai wali mereka, karena mereka adalah musuh-musuh Islam dan para

penganutnya; semoga Allah melaknat mereka. Kemudian Allah memberitahukan bahwa sebagian dari mereka adalah wali bagi sebagian yang lain.

Selanjutnya Allah mengancam orang mukmin yang melakukan hal itu melalui firman-Nya,

وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ

Barang siapa di antara kalian mengambil mereka menjadi wali, maka sesungguhnya orang itu termasuk golongan mereka. (Al-Maidah, 51), hingga akhir ayat.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Kasir ibnu Syihab, telah menceritakan kepada kami Muhammad (Yakni Ibnu Sa'id ibnu Sabiq), telah menceritakan kepada kami Amr ibnu Abu Qais, dari Sammak ibnu Harb, dari Iyad, bahwa Umar pernah memerintahkan Abu Musa Al Asyari untuk melaporkan kepadanya tentang semua yang diambil dan yang diberikannya (yakni pemasukan dan pengeluarannya) dalam suatu catatan lengkap. Dan tersebutlah bahwa yang menjadi sekretaris Abu Musa saat itu adalah seorang Nasrani. Kemudian hal tersebut dilaporkan kepada Khalifah Umar r.a. Maka Khalifah Umar merasa heran akan hal tersebut, lalu ia berkata, "Sesungguhnya orang ini benar-benar pandai, apakah kamu dapat membacakan untuk kami sebuah surat di dalam masjid yang datang dari negeri Syam?" Abu Musa Al-Asy'ari menjawab, "Dia tidak dapat melakukannya." Khalifah Umar bertanya, "Apakah dia sedang mempunyai jinabah?" Abu Musa Al-Asy'ari berkata, "Tidak, tetapi dia adalah seorang Nasrani." Maka Khalifah Umar membentakku dan memukul pahaku, lalu berkata, "Pecatlah dia." Selanjutnya Khalifah Umar membacakan

firman Allah Swt., Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi wali (kalian). (Al-Maidah, 51), hingga akhir ayat

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnul Hasan ibnu Muhammad ibnus Sabah, telah menceritakan kepada kami Usman ibnu Umar, telah menceritakan kepada kami Ibnu Aun, dari Muhammad ibnu Sirin yang mengatakan bahwa Abdullah ibnu Atabah pernah berkata, "Hendaklah seseorang di antara kalian memelihara dirinya, jangan sampai menjadi seorang Yahudi atau seorang Nasrani, sedangkan dia tidak menyadarinya." Menurut Muhammad ibnu Sirin, yang dimaksud olehnya menurut dugaan kami adalah firman Allah Swt. yang mengatakan, Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi wali (kalian). (Al-Maidah , 51), hingga akhir ayat.

Dan telah menceritakan kepada kami Abu Sa'id Al-Asyaj, telah menceritakan kepada kami Ibnu Fudail, dari Asim, dari Ikrimah, dari Ibnu Abbas, bahwa ia pernah ditanya mengenai sembelihan orang-orang Nasrani Arab. Maka ia menjawab, "Boleh dimakan." Allah Swt. hanya berfirman, Barang siapa di antara kalian mengambil mereka menjadi wali, maka sesungguhnya orang itu termasuk golongan mereka. (Al-Maidah, 51)

Hal yang semisal telah diriwayatkan dari Abuz Zanad.

Firman Allah Swt.,

{فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ}

Maka kamu akan melihat orang-orang yang ada penyakit dalam hatinya. (Al-Maidah, 52)

Yaitu keraguan, kebimbangan, dan kemunafikan.

{يُسَارِعُونَ فِيهِمْ}

bersegera mendekati mereka. (Al-Maidah, 52)

Maksudnya, mereka bersegera berteman akrab dengan orang-orang Yahudi dan orang-orang Nasrani secara lahir batin.

{يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ}

seraya berkata, "Kami takut akan mendapat bencana." (Al-Maidah, 52)

Yakni mereka melakukan demikian dengan alasan bahwa mereka takut akan terjadi suatu perubahan, yaitu orang-orang kafir beroleh kemenangan atas kaum muslim. Jika hal ini terjadi, berarti mereka akan memperoleh perlindungan dari orang-orang Yahudi dan Nasrani, mengingat orang-orang Yahudi dan Nasrani mempunyai pengaruh tersendiri di kalangan orang-orang kafir, sehingga sikap berteman akrab dengan mereka dapat memberikan manfaat ini. Maka Allah Swt berfirman menjawab mereka,

{فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ}

Mudah-mudahan Allah akan memberikan kemenangan (kepada Rasul-Nya). (Al-Maidah, 52)

Menurut As-Saddi, yang dimaksud dengan al-Fathu dalam ayat ini ialah kemenangan atas kota Mekah. Sedangkan yang lainnya mengatakan bahwa makna yang dimaksud ialah kekuasaan peradilan dan keputusan.

{أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ}

atau sesuatu keputusan dari-Nya. (Al-Maidah, 52)

Menurut As-Saddi, makna yang dimaksud ialah memungut jizyah atas orang-orang Yahudi dan Nasrani.

{فَيُصْبِحُوا}

Maka karena itu mereka menjadi. (Al-Maidah, 52)

Yakni orang-orang yang menjadikan orang-orang Yahudi dan Nasrani sebagai wali mereka dari kalangan kaum munafik.

{عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ}

menyesal terhadap apa yang mereka rahasiakan dalam diri mereka (Al-Maidah, 52)

Yaitu menyesali perbuatan mereka yang berpihak kepada orang-orang Yahudi dan Nasrani itu. Dengan kata lain, mereka menyesali perbuatan yang mereka lakukan karena usahanya itu tidak dapat memberikan hasil apa pun, tidak pula dapat menolak hal yang mereka hindari, bahkan berpihak kepada mereka merupakan penyebab utama dari kerusakan itu sendiri. Kini mereka keadaannya telah dipermalukan dan Allah telah menampakkan perkara mereka di dunia ini kepada hamba-hamba-Nya yang beriman, padahal sebelumnya mereka tersembunyi, keadaan dan prinsip mereka masih belum diketahui. Tetapi setelah semua penyebab yang memermalukan mereka telah lengkap, maka tampak jelaslah perkara mereka di mata hamba-hamba Allah yang mukmin. Orang-orang mukmin merasa heran dengan sikap mereka (kaum munafik itu), bagaimana mereka dapat menampakkan diri bahwa mereka seakan-akan termasuk orang-orang mukmin, dan bahkan mereka berani bersumpah untuk itu, tetapi

dalam waktu yang sama mereka berpihak kepada orang-orang Yahudi dan Nasrani? Dengan demikian, tampak jelaslah kedustaan dan kebohongan mereka. Untuk itulah Allah menyebutkan dalam firman-Nya,

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ
{حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ}

Dan orang-orang yang beriman akan mengatakan, "Inikah orang-orang yang bersumpah sungguh-sungguh dengan nama Allah, bahwasanya mereka benar-benar beserta kalian?" Rusak binasalah segala amal mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang merugi. (Al-Maidah, 53)

Para ahli qiraah berbeda pendapat sehubungan dengan huruf wawu dari ayat ini. Jumhur ulama menetapkan huruf wawu dalam firman-Nya,

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا

Dan orang-orang yang beriman akan mengatakan. (Al-Maidah, 53)

Kemudian sebagian dari mereka ada yang membaca rafa' dan mengatakan sebagai ibtida (permulaan kalimat). Sebagian dari mereka ada yang me-nasab-kannya karena di-'ataf-kan kepada firman-Nya,

{فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ}

"Mudah-mudahan Allah akan mendatangkan kemenangan (kepada Rasul-Nya), atau sesuatu keputusan dari sisi-Nya. . (Al-Maidah, 53)

Dengan demikian, berarti bentuk lengkapnya ialah an-yaqula (dan mudah-mudahan orang-orang yang beriman mengatakan).

Tetapi ulama Madinah membacanya dengan

bacaan berikut,

{يَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا}

Orang-orang yang beriman akan mengatakan.
(Al-Maidah, 53)

Yakni tanpa memakai huruf wawu. demikian pula yang tertera di dalam mushaf mereka, menurut Ibnu Jarir.

Ibnu Juraij mengatakan dari Mujahid sehubungan dengan firman Allah Swt., Mudah-mudahan Allah akan mendatangkan kemenangan kepada (RasulNya), atau sesuatu keputusan dari Sisi-Nya. (Al-Maidah, 52) Sebagai konsekuensinya disebutkan dalam firman-Nya, Orang-orang yang beriman akan mengatakan, "Inikah orang-orang yang bersumpah sungguh-sungguh dengan nama Allah, bahwasanya mereka benar-benar beserta kalian?" Rusak binasalah segala amal mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang merugi. (Al-Maidah, 53).

Yakni tanpa memakai wawu. Demikianlah menurut salinan yang ada di tangan kami. Tetapi barangkali ada kalimat yang digugurkan padanya, karena menurut ungkapan Tafsir Ruhul Ma'ani disebutkan bahwa Ibnu Kasir, Nafi', dan Ibnu Amir membaca yaaulu tanpa memakai wawu dengan interpretasi sebagai isti-naf bayani. Seakan-akan dikatakan bahwa "lalu apakah yang dikatakan oleh orang-orang mukmin saat itu?".

Para ulama tafsir berbeda pendapat mengenai penyebab yang melatarbelakangi turunnya ayat-ayat yang mulia ini. As-Saddi menyebutkan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan dua orang lelaki. Salah seorang dari keduanya berkata kepada lainnya sesudah

Perang Uhud, "Adapun saya, sesungguhnya saya akan pergi kepada si Yahudi itu, lalu saya berlandung padanya dan ikut masuk agama Yahudi bersamanya, barangkali ia berguna bagiku jika terjadi suatu perkara atau suatu hal." Sedangkan yang lainnya menyatakan, "Adapun saya, sesungguhnya saya akan pergi kepada si Fulan yang beragama Nasrani di negeri Syam, lalu saya berlandung padanya dan ikut masuk Nasrani bersamanya." Maka Allah Swt. berfirman, Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi wali (kalian). (Al-Maidah, 51). hingga beberapa ayat berikutnya.

Ikrimah mengatakan bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abu Lubabah ibnu Abdul Munzir ketika Rasulullah Saw. mengutusnyanya kepada Bani Quraizah, lalu mereka bertanya kepadanya, "Apakah yang akan dilakukan olehnya terhadap kami?" Maka Abu Lubabah mengisyaratkan dengan tangannya ke arah tenggorokannya, yang maksudnya bahwa Nabi Saw. akan menyembelih mereka. Demikianlah menurut apa yang diriwayatkan oleh Ibnu Jarir.

Menurut pendapat yang lain. ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul, seperti apa yang telah disebutkan oleh Ibnu Jarir,

حَدَّثَنَا أَبُو كُرَيْبٍ، حَدَّثَنَا ابْنُ إِدْرِيسَ قَالَ، سَمِعْتُ أَبِي، عَنْ عَطِيَّةِ بْنِ سَعْدٍ قَالَ، جَاءَ عَبَادَةُ بْنُ الصَّامِتِ، مِنْ بَنِي الْخَزَرَجِ، إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ، يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ لِي مَوَالِي مِنْ يَهُودٍ كَثِيرٍ عَدَدُهُمْ، وَإِنِّي أَبْرَأُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ مِنْ وَلَايَةِ يَهُودٍ، وَأَتَوَلَّى اللَّهَ وَرَسُولَهُ. فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي، إِنِّي رَجُلٌ أَخَافُ الدَّوَائِرَ، لَا أَبْرَأُ مِنْ وَلَايَةِ مَوَالِي. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي، "يَا أَبَا الْحُبَابِ، مَا بَخَلْتْ بِهِ مِنْ وَلَايَةِ يَهُودٍ عَلَى عَبَادَةَ بْنِ الصَّامِتِ فَهُوَ لَكَ دُونَهُ." قَالَ، قَدْ قَبِلْتُ! فَأَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ، {يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ [بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ] { إِلَى قَوْلِهِ, {فَتَرَى الَّذِينَ فِي
{قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ}

bahwa telah menceritakan kepada kami Abu Kuraib, telah menceritakan kepada kami Ibnu Idris yang mengatakan bahwa ia pernah mendengar ayahnya menceritakan hadis berikut dari Atiyyah ibnu Sa'd, bahwa Ubadah ibnus Samit dari Banil Haris ibnul Khazraj datang kepada Rasulullah Saw., lalu berkata, "Wahai Rasulullah, sesungguhnya saya mempunyai teman-teman setia dari kalangan orang-orang Yahudi yang jumlah mereka cukup banyak. Dan sesungguhnya saya sekarang menyatakan berlepas diri kepada Allah dan Rasul-Nya dari mengambil orang-orang Yahudi sebagai teman setia saya, dan sekarang saya berpihak kepada Allah dan Rasul-Nya." Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul berkata, "Sesungguhnya aku adalah seseorang yang takut akan mendapat bencana. Karenanya aku tidak mau berlepas diri dari mereka yang telah menjadi teman-teman setiakku." Maka Rasulullah Saw. bersabda kepada Abdullah ibnu Ubay, "Hai Abul Hubab, apa yang engkau pikirkan, yaitu tidak mau melepaskan diri dari berteman setia dengan orang-orang Yahudi, tidak seperti apa yang dilakukan oleh Ubadah ibnus Samit. Maka hal itu hanyalah untukmu, bukan untuk Ubadah." Abdullah ibnu Ubay berkata, "Saya terima." Maka Allah Swt. menurunkan firman-Nya, Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi wali (kalian). (Al-Maidah, 51), hingga dua ayat berikutnya.

ثُمَّ قَالَ ابْنُ جَرِيرٍ, حَدَّثَنَا هَنَادٌ, حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ بُكَيْرٍ, حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ عَبْدِ
الرَّحْمَنِ, عَنِ الزُّهْرِيِّ قَالَ, لَمَّا انْهَزَمَ أَهْلُ بَدْرٍ قَالَ الْمُسْلِمُونَ لِأَوْلِيَائِهِمْ مِنْ يَهُودٍ,

آمَنُوا قَبْلَ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بَيَّومَ مِثْلَ يَوْمِ بَدْرٍ! فَقَالَ مَالِكُ بْنُ الصَّيْفِ، أَغَرَّكُمْ أَنْ أَصَبْتُمْ رَهْطًا مِنْ قُرَيْشٍ لَا عِلْمَ لَهُمْ بِالْقِتَالِ!! أَمَا لَوْ أَمَرْنَا الْعَزِيمَةَ أَنْ نَسْتَجْمَعَ عَلَيْكُمْ، لَمْ يَكُنْ لَكُمْ يَدٌ بِقِتَالِنَا فَقَالَ عُبَادَةُ، يَا رَسُولَ اللَّهِ، إِنَّ أَوْلِيَاءِي مِنَ الْيَهُودِ كَانَتْ شَدِيدَةً أَنْفُسُهُمْ، كَثِيرًا سِلَاحُهُمْ، شَدِيدَةً شَوْكَتُهُمْ، وَإِنِّي أَبْرَأُ إِلَى اللَّهِ [تَعَالَى] وَإِلَى رَسُولِهِ مِنْ وَلَايَةِ يَهُودٍ، وَلَا مَوْلَى لِي إِلَّا اللَّهُ وَرَسُولُهُ. فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي، لَكِنِّي لَا أَبْرَأُ مِنْ وَلَاءِ يَهُودٍ أَنَا رَجُلٌ لَا بَدَّ لِي مِنْهُمْ. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، "يَا أَبَا الْحُبَابِ أَرَأَيْتَ الَّذِي نَفَسْتَ بِهِ مِنْ وَلَاءِ يَهُودٍ عَلَى عِبَادَةِ بْنِ الصَّامِتِ، فَهُوَ لَكَ دُونَهُ؟" فَقَالَ، إِذَا أَقْبَلُ! قَالَ، فَانْزَلِ اللَّهُ، {يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ [بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ] { إِلَى قَوْلِهِ، {وَاللَّهُ يَعِصُكُمْ مِنَ النَّاسِ

Kemudian Ibnu Jarir mengatakan, telah menceritakan kepada kami Hannad, telah menceritakan kepada kami Yunus ibnu Bukair, telah menceritakan kepada kami Usman ibnu Abdur Rahman, dari Az-Zuhri yang menceritakan bahwa ketika kaum musyrik mengalami kekalahan dalam Perang Badar, kaum muslim berkata kepada teman-teman mereka yang dari kalangan orang-orang Yahudi, "Masuk Islamlah kalian sebelum Allah menimpakan kepada kalian suatu bencana seperti yang terjadi dalam Perang Badar." Malik ibnus Saif berkata, "Kalian telah terperdaya dengan kemenangan kalian atas segolongan orang-orang Quraisy yang tidak mempunyai pengalaman dalam peperangan. Jika kami bertekad menghimpun kekuatan untuk menyerang kalian, maka kalian tidak akan berdaya untuk memerangi kami." Maka Ubadah ibnus Samit berkata, "Wahai Rasulullah, sesungguhnya teman-teman sejawatku dari kalangan orang-orang Yahudi adalah orang-orang yang berjiwa keras, banyak memiliki senjata, dan kekuatan mereka cukup tangguh. Sesungguhnya aku sekarang berlepas

diri kepada Allah dan Rasul-Nya dari berteman dengan orang-orang Yahudi. Sekarang bagiku tidak ada pemimpin lagi kecuali Allah dan Rasul-Nya." Tetapi Abdullah ibnu Ubay berkata, "Tetapi aku tidak mau berlepas diri dari berteman sejawat dengan orang-orang Yahudi. Sesungguhnya aku adalah orang yang bergantung kepada mereka." Maka Rasulullah Saw. bersabda, "Hai Abul Hubab, bagaimanakah jika apa yang kamu sayangkan, yaitu berteman sejawat dengan orang-orang Yahudi terhadap Ubadah ibnus Samit, hal itu hanyalah untukmu, bukan untuk dia?" Abdullah ibnu Ubay menjawab, "Kalau begitu, aku bersedia menerimanya." Maka Allah menurunkan firman-Nya, Hai orang-orang yang beriman, janganlah kalian mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi wali (kalian). (Al-Maidah, 51) sampai dengan firman-Nya, Allah memelihara kamu dari (gangguan) manusia. (Al-Maidah, 67)

Muhammad ibnu Ishaq mengatakan, kabilah Yahudi yang mula-mula berani melanggar perjanjian antara mereka dan Rasulullah Saw. adalah Bani Qainuqa.

فَحَدَّثَنِي عَاصِمُ بْنُ عُمَرَ بْنِ قَتَادَةَ قَالَ، فَحَاصِرَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَتَّى نَزَلُوا عَلَى حُكْمِهِ، فَقَامَ إِلَيْهِ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي بَنٍ سَلُولَ، حِينَ أَمَكْنَهُ اللَّهُ مِنْهُمْ، فَقَالَ، يَا مُحَمَّدُ، أَحْسِنُ فِي مَوَالِي. وَكَانُوا حُلَفَاءَ الْخَزْرَجِ، قَالَ، فَأَبْطَأَ عَلَيْهِ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَقَالَ، يَا مُحَمَّدُ، أَحْسِنُ فِي مَوَالِي. قَالَ، فَأَعْرَضَ عَنْهُ. فَأَدْخَلَ يَدَهُ فِي جَيْبِ دِرْعِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. فَقَالَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، "أُرْسِلْنِي". وَغَضِبَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَتَّى رَأَى لَوَجْهَهُ ظُلًّا ثُمَّ قَالَ، "وَيْحَكَ أُرْسِلْنِي". قَالَ، لَا وَاللَّهِ لَا أُرْسِلُكَ حَتَّى تَحْسِنَ فِي مَوَالِي، أَرْبَعِمِائَةَ حَاسِرٍ، وَثَلَاثِمِائَةَ دَارِعٍ، قَدْ مَنَعُونِي مِنَ الْأَحْمَرِ وَالْأَسْوَدِ، تَحْصُدُهُمْ فِي غَدَاةٍ وَاحِدَةٍ؟! إِنِّي أَمْرُؤُ أَخْشَى الدَّوَائِرَ، قَالَ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، "هُم لَكَ"

Muhammad ibnu Ishaq mengatakan, telah menceritakan kepadanya Asim ibnu Umar ibnu Qatadah yang mengatakan bahwa lalu Rasulullah Saw. mengepung mereka hingga mereka menyerah dan mau tunduk di bawah hukumnya. Lalu bangkitlah Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul kepada Rasulullah, setelah Allah memberikan kemenangan kepadanya atas mereka. Kemudian Abdullah Ibnu Ubay ibnu Salul berkata, "Hai Muhammad, perlakukanlah teman-teman sejawatku itu dengan baik, karena mereka adalah teman-teman sepakta orang-orang Khazraj." Rasulullah Saw. tidak melayaninya, dan Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul berkata lagi, "Hai Muhammad, perlakukanlah teman-teman sejawatku ini dengan baik. Tetapi Rasulullah Saw. tidak mempedulikannya. Kemudian Abdullah ibnu Ubay memasukkan tangannya ke dalam kantong baju jubah Nabi Saw., dan Nabi Saw. bersabda kepadanya."Lepaskanlah aku!" Bahkan Rasulullah Saw. marah sehingga kelihatan roman muka beliau memerah, kemudian bersabda lagi, "Celakalah kamu, lepaskan aku. Abdullah ibnu Ubay berkata, "Tidak, demi Allah, sebelum engkau bersedia akan memperlakukan teman-teman sejawatku dengan perlakuan yang baik. Mereka terdiri atas empat ratus orang yang tidak memakai baju besi dan tiga ratus orang memakai baju besi, dahulu mereka membelaku dari ancaman orang-orang yang berkulit merah dan berkulit hitam yang selalu mengancamku, sesungguhnya aku adalah orang yang takut akan tertimpa bencana." Maka Rasulullah Saw. bersabda, "Mereka kuserahkan kepadamu."

قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ إِسْحَاقَ، فَحَدَّثَنِي أَبُو إِسْحَاقَ بْنُ يَسَارٍ، عَنْ عُبَادَةَ بْنِ الْوَلِيدِ بْنِ عُبَادَةَ بْنِ الصَّامِتِ قَالَ، لَمَّا حَارَبَتْ بَنُو قَيْنُقَاعَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، تَشَبَّهَتْ بِأَمْرِهِمْ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَبِي، وَقَامَ دُونَهُمْ، وَمَشَى عُبَادَةُ بْنُ الصَّامِتِ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَكَانَ أَحَدَ بَنِي عَوْفِ بْنِ الْخَزْرَجِ، لَهُ مِنْ حِلْفِهِمْ مِثْلَ الَّذِي لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي، فَجَعَلَهُمْ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَتَبَرَّأَ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ حِلْفِهِمْ، وَقَالَ، يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَنْتَبَرَأُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ مِنْ حِلْفِهِمْ، وَأَتَوَلَّى اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالْمُؤْمِنِينَ، وَأَبْرَأُ مِنْ حِلْفِ الْكُفَّارِ وَلَا يَأْتِيهِمْ. فَفِيهِ وَفِي عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي نَزَلَتْ الْآيَاتُ فِي الْمَائِدَةِ، {يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ} إِلَى قَوْلِهِ، {وَمَنْ يَتَوَلَّ} اللَّهُ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ

Muhammad ibnu Ishaq berkata, telah menceritakan kepadaku Abu Ishaq ibnu Yasar, dari Ubadah ibnul Walid ibnu Ubadah ibnus Samit yang mengatakan bahwa ketika Bani Qainuqa' memerangi Rasulullah Saw., Abdullah ibnu Ubay berpihak dan membela mereka, sedangkan Ubadah ibnus Samit berpihak kepada Rasulullah Saw. Dia adalah salah seorang dari kalangan Bani Auf ibnul Khazraj yang juga merupakan teman sepakta Bani Qainuqa', sama dengan Abdullah ibnu Ubay. Ubadah ibnus Samit menyerahkan perkara mereka kepada Rasulullah Saw. dan berlepas diri kepada Allah dan Rasul-Nya dari berteman dengan mereka. Lalu ia mengatakan, "Wahai Rasulullah, saya berlepas diri kepada Allah dan Rasul-Nya dari berteman dengan mereka; dan sekarang saya berpihak kepada Allah, Rasul-Nya, dan orang-orang mukmin; saya pun menyatakan lepas dari perjanjian saya dengan orang-orang kafir dan tidak mau lagi berteman dengan mereka." Berkenaan dengan dia dan Abdullah ibnu Ubay ayat-ayat ini diturunkan,- yaitu firman Allah Swt. yang ada di dalam surat Al-Maidah, Hai orang-orang

yang beriman, janganlah kalian mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi wali (kalian); sebagian mereka adalah wali bagi sebagian yang lain. (Al-Maidah, 51) sampai dengan firman-Nya, Dan barang siapa mengambil Allah, Rasul-Nya, dan orang-orang mukmin menjadi penolongnya, maka sesungguhnya pengikut (agama) Allah itulah yang pasti menang. (Al-Maidah, 56)

قَالَ الْإِمَامُ أَحْمَدُ، حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ، حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ زَكَرِيَّا بْنُ أَبِي زَائِدَةَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِسْحَاقَ، عَنِ الزُّهْرِيِّ، عَنْ عُرْوَةَ، عَنْ أُسَامَةَ بْنِ زَيْدٍ قَالَ، دَخَلْتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي نَعُودٍ، فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، "قَدْ كُنْتَ أَنْهَكَ عَنْ حُبِّ يَهُودَ". فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ، فَقَدْ أَبْغَضَهُمْ أَسْعَدُ بْنُ زُرَّارَةَ، فَمَاتَ.

Imam Ahmad mengatakan, telah menceritakan kepada kami Qutaibah ibnu Sa'id, telah menceritakan kepada kami Yahya ibnu Zakaria ibnu Abu Zaidah, dari Muhammad ibnu Ishaq, dari Az-Zuhri, dari Urwah, dari Usamah ibnu Zaid yang menceritakan bahwa ia pernah bersama dengan Rasulullah Saw. menjenguk Abdullah ibnu Ubay yang sedang sakit. Maka Nabi Saw. bersabda kepadanya, Aku pernah melarangmu jangan berteman dengan orang-orang Yahudi. Tetapi Abdullah ibnu Ubay menjawab, "As'ad ibnu Zararah pernah membenci mereka, dan ternyata dia mati."

Hal yang sama telah diriwayatkan oleh Abu Daud melalui hadis Muhammad ibnu Ishaq.